

Divisions of the earth

Bundahišn¹

⁷⁴ abar cōnīh ī zamīgān²

gōbed ped dēn kū : ast zamīg sīh-u-si sardag –cōn hān a-m
pēš ped dar ī zamīg nibišt.

ka tištar vārān kird, ka-š zrehīhā aziš būd hend, hamāg gyāg
nam bē grift ud ped haft pārag bē visist (būd), azēr-dārišn ud
azabar-dārišn bē būd ud abē-dār ud nišēb³. pārag-ē cand nēm-ē
meyān, ud šaš pārag pārag pēramōn. hān šaš pārag cand
x^vanirah⁴. u-š⁷⁵ kišvar⁵ nām nihād kū kiš⁶ bē būd.

cōn pārag-ē ped kust ī x^varāsān savah (L : arzah)⁷ kišvar ud
pārag-ē ped kust ī x^varvarān arzah (L : savah) kišvar. do pārag
ped kust ī nēmrōz : fradadafš⁸ ud vīdadafš⁹ kišvar. do pārag ped
kust ī abāxtar : vurubaršn¹⁰ ud vuruzaršn¹¹ kišvar x^vānend. hān ī
meyān ī avēšān andcand kū avēšān x^vanirah x^vānend. az kišvar ō
kišvar jud ped parvānagīh ī yazdān ud varzāvandīh enyā¹² šudan
nē šāyed.

cōn gōbed kū : meyān ī arzah ud savah ud x^vanirah zrē dāred,
cē bahr-ē az zrē ī frāxgard pēramōn bē gašt¹³. az meyān ī
fradadafš [ud vīdadafš] vēšag dāred. meyān ī vurubaršn ud
vuruzaršn kōf ī buland bē rust kū dā az kišvar ō kišvar peyvann
bē [nē] bavād, kū dā ēk ō did šudan nē šāyād.¹⁴

az ēn haft kišvar hamāg nēkīh andar x^vanirah vēš dād. gennāg
mēnōg ō-z x^vanirah vēš kuxšed ud anāgīh ō x^vanirah vēš
kīrrēned zadārīh rāy ī-š aziš vēned. cē kayān ud yalān andar

¹ . Long recension 8, Short recension 9.

² . TD : zamīgān.

³ . Cf. Dk ix, M 801.

⁴ . Av. x^vanirθa.

⁵ . Av. karšvan/r-.

⁶ . Av. karša- ‘furrow, ploughshare’, Skt. kṛṣa.

⁷ . Av. savahī. As Av. arəzah- means ‘evening’, arəzahī should refer to the west.

⁸ . Av. fradaḍafšū.

⁹ . Av. vīdaḍafšū.

¹⁰ . Av. vouru.barəšti.

¹¹ . Av. vouru.jarəšti.

¹² . 𐬰 /dā/.

¹³ . TD2 : dāšt.

¹⁴ . K20 : kōf-ē buland bē rust kū dā az kišvar ō kišvar nē tuvān šudan.

x^vanirah ⁷⁶ dād¹⁵, dēn-z ī veh mazdesnān ped x^vanirah dād, pas ō abārīg kišvar burd. sōšāns-iz andar x^vanirah zāyend kē gennāg mēnōg abesihēnend (agār kunend) ud ristāxēz ud tan ī pasēn kunend.

cōn gōbed kū : frāyist mardōm andar x^vanirah [ud x^vanirah] ōzumanttar. andar kišvar ī x^vanirah ēn druž vattum az ēn kē avēšān-z kišvar abduṃ druž bē burd.

¹⁵ . DH : dahīhed, TD2 : dahed.